

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6_7144_75_556.html

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº261

Edição 1488

16 de fevereiro de 2020

(広報にしお 2月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

(3月の市民相談-P 26)

- Consultas sobre aposentadoria: 4(sala 41), 17(sala 22AB) e 25(sala multiuso ABCDE) de março...de 10h a 16h, exceto entre 12:30 e 13:30
- Consultas para estrangeiros: 6 de março (sala 11)... entre 13h e 16h (espanhol, português e inglês)
22 de março (sala multiuso)...entre 9h e 12h (espanhol, português e inglês)
- Consultas sobre trabalho: 17 de março ... reservar horário até 1 dia antes da consulta, no setor de comércio e turismo.
- Consultas sobre pagamento de impostos em horário noturno: 12 de março (setor de impostos)... Entre 18h e 20h
- Consultas legislativas: 10 e 24 de março ... reservar horário no setor de registro civil.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças: diariamente, entre 9h e 16h (no Setor de assistência familiar). Sábados, até 12:00 (no Sogo Fukushi Center) (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

Clínicas de Plantão nos Feriados

(休日診療案内 - P 28)

※ Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL:0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/ Pediatra

Horário de recepção

8:45 até 11:30

13:00 até 16:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00

13:00 até 17:00

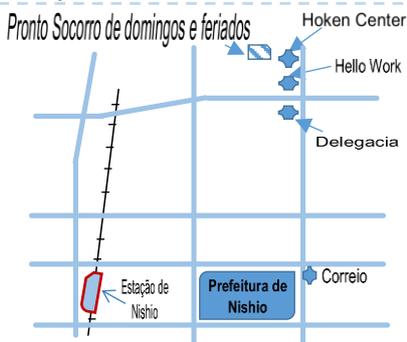
▶ Dentista

Horário de recepção

8:45 até 11:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00



Levar: Caderneta de saúde, despesas pela consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: Diariamente entre 19:00 e 8:00

Clínicas em plantão

Fevereiro

Horário de atendimento:
9:00 até 12:00 e 13:00 até 17:00

Dia 16	Yuguchi Ganka lin Oftalmologista	☎0563-57-2078 Sakuragui-cho
Dia 23	Mimura lin Otorrinolaringologista/outros	☎0563-56-0220 Sumiyoshi-cho
Dia 24	Shishido Seikei Gueka Ortopedista/fisioterapeuta	☎0563-56-8177 Shio-machi
Março		
Dia 1	Kato Hifuka Dermatolog./ alergista /outros	☎0563-54-9900 Tokutsugui-cho
Dia 8	Hatakeyama Jibi In Koka lin Otorrinolaringologista	☎0563-58-8067 Terazu 2 Chome
Dia 15	Nishimura Hifuka Dermatologista	☎0563-54-1239 Imagawa-cho
Dia 20	Onoda Seikei Gueka Clinic Ortoped./ anestes./ reumatól.	☎0563-54-3022 Choda-cho
Dia 22	Yamao Byoin Cl. geral/ cirurgião/ fisioterp./outros	☎0563-56-8511 Sakuragui-cho

Informativo RECYCLE PLAZA

リサイクルプラザ情報 P6

Março

Local /
Contatos

Recycle Plaza (☎ 0563-34-8114/
dentro do prédio do Clean Center)

Objetos alvo do leilão

Móveis, bicicletas, objetos de pequeno porte etc.

Exposição e período do leilão: entre 2 (seg) e 21(sáb) de março// Horário: entre 9:00 e 12:00 ou 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)//Data do leilão: 22 de março (dom) às 10:00// Data da entrega da mercadoria: 22 (dom) até 25(quá)// Método de compra: após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria//Outros: Avisaremos por telefone para pessoas que ganharem no leilão.

3月の献血 P6

Doação de Sangue



Data: 1º de março (dom)
Horário: 10:00 até 11:30 e 13:00 até 16:00
Local: Versa Walk Nishio

Contatos: Setor do Bem-estar Social Tel: 0563-65-2114

Março

Guia de saúde

EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais... Antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.

Legenda:

A=Data de nascimento das crianças alvo **D**=Data do exame
O=Outros **R**=Horário da recepção
N=Nishio-shi Hoken Center **K**=Kira Hoken Center



Exame infantil, entre outros

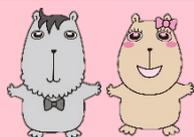
※Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Trazer a caderneta mãe-filho nos exames. (Boshi-techo)

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame	
Exame de 4 meses Trazer: 1 toalha de banho	Nascidos em Novembro/2019	NA 1º até 10 ... D 6/março NA 11 até 19 ... D 13/março NA 20 até 30 ... D 27/março KA 1º até 30 ... D 11/março	R 12:50 até 13:10 Porém quando 1º filho...13:00 até 13:20	Exame médico, biométrico, questionário sobre a saúde, aula de deglutição da papinha, entre outros
Consulta de 1 ano Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Março/2019	NA 1º até 15 ... D 5/março NA 16 até 31 ... D 19/março KA 1º até 31 ... D 26/março	R 13:00 até 14:00 R 13:00 até 13:40	Consultas sobre cuidado infantil e dentário, exame biométrico, instruções em grupo, entre outros
Exame de 1 ano e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Julho/2018	NA 1º até 11 ... D 4/março NA 12 até 21 ... D 18/março NA 22 até 31 ... D 25/março KA 1º até 31 ... D 3/março	R 13:00 até 14:00	Exame médico, dental e biométrico, questionário sobre a saúde, consultas dentárias, aplicação de flúor, entre outros
Exame dental de 2 anos Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Janeiro/2018	NA 1º até 17 ... D 9/março NA 18 até 31 ... D 23/março KA 1º até 31 ... D 2/março	R 13:00 até 14:00 R 13:00 até 13:40	Exame dental, biométrico, consultas sobre cuidado infantil e dentário, aplicação de flúor, entre outros
Exame dental de 2 anos e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Julho/2017	NA 1º até 31 ... D 11/março KA 1º até 31 ... D 25/março	R 13:00 até 14:00 R 13:00 até 13:40	Exame dental, consultas dentárias, aplicação de flúor
Exame de 3 anos	Nascidos em Novembro/2016	NA 1º até 30... D 10, 17 ou 24/março KA 1º até 30... D 16/março	R 12:50 até 13:40	※ Enviaremos o aviso sobre este exame, individualmente, em torno de 1 mês antes da data do exame
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	NA ... D 13 ou 24 de março KA ... D 26 de março	R 9:30 até 11:00	Amamentação, consultas sobre cuidado infantil, exame biométrico, entre outros
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	NA ... D 12 de março KA ... D 11 de março	R 13:30 até 14:30 ※ Consultas com o médico, a partir de 14:00 R 9:30 até 10:30	Consultas sobre o desenvolvimento ou criação de filhos de crianças até 6 anos de idade (1ª fase infantil)



Exame para adultos, entre outros

Consultas	Alvo	Local, data do exame e horário de recepção	Conteúdo	
Consultas sobre saúde	Cidadãos que residem em Nishio	NA ... D 12 de março Não precisa reservar horário KA ... D 11 de março Reservar horário por telefone	R 13:30 até 14:30 ※ Consultas com o médico, a partir de 14:00 R 9:30 até 10:30	Consultas sobre saúde, alimentação, saúde bucal, entre outros em geral



CONTATOS

Regional
NISHIO
NISHIO SHI HOKEN CENTER
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU
KIRA HOKEN CENTER
☎0563-32-3001



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	D Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8:30 até 11:30 Local: Hoken Center da regional onde reside. ※Substitutos necessitam de procuração	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros)
Classe para gestantes Trazer: caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO)	Gestantes	D 13 de março (sexta-feira) R 9:40 até 9:55 Local: Nishio-shi Hoken Center	Conteúdo: Intercâmbio entre gestantes. Palestra: "O físico emocional da mamãe pós parto"; maneira de dar banho, entre outros.

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: Crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois correm o risco de contagiar em outras crianças que encontrarão no local.



VACINAS

Reservar a aplicação em uma das clínicas indicadas na lista de hospitais que realizam a aplicação. **Receber a aplicação dentro do prazo determinado.** Levar o formulário de solicitação de aplicação da vacina e a ficha de vacinação.

- ① Não será possível receber a aplicação fora do período determinado. Para receber a aplicação em outro município será necessário solicitar a ficha de vacinação específica que será expedida pelo município de Nishio.
- ② Apresentar ou preparar o **Boshi-techo**, quando for entrar em contato para tirar dúvidas ou realizar solicitações.
- ③ Favor entrar em contato com o Centro de Saúde (Hoken Center) da região onde reside, caso não tenha a ficha de vacinação.



Vacinas da 1ª fase infantil

※Enviaremos a ficha de vacinação via correio postal, assim que a criança completar 2 meses de idade.

Tipo da vacina	Crianças alvo
Vacina Hib	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Vacina anti-pneumocócica pediátrica	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Hepatite B	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade
BCG	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina dupla (MR) – 1ª fase (Sarampo/rubéola)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 2 anos de idade
Varicela (Catapora)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 3 anos de idade
Encefalite Japonesa	De 3 anos de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade



Outras vacinas

※Favor verificar o método de aplicação no aviso enviado.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Vacina dupla (MR) 2ª fase (Sarampo/rubéola)	Nascidas em: 2/abril/'13 até 1º /abril/'14 (equivalente ao último ano de creche/jardim)	Outros: A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra. O prazo de aplicação será até 31 de março.
Encefalite Japonesa	<ul style="list-style-type: none"> ● Pessoas que não encerraram a aplicação da 1ª fase Até um dia antes de completar 20 anos de idade, nascidas em ou antes de 1º de outubro de 2009 que não receberam as 3 doses da 1ª fase ● 2ª fase: ● Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos 	Solicitação: Solicitar por telefone ao Centro de Saúde de sua regional. Outros: A ficha de vacinação da 2ª fase será enviada via correio postal em maio, para pessoas que nasceram entre 2/abril/2010 e 1º/abril/2011 (equivalente à idade de 3ª série do primário da escola japonesa).
Vacina dupla (DT) (Difteria e tétano)	Nascidas em 2/abril/'07 até 1º /abril/'08 (equiv. à 6ª série do Shogakko) 11 anos até um dia antes de completar 13 anos, nascidas em ou após 2/abril/'08	Outros: A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra. Outros: Enviaremos a ficha de vacinação no mês seguinte ao aniversário de 11 anos.
Difteria, coqueluche e tétano/poliomielite	Até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade que não encerraram a aplicação da 1ª fase	Outros: Pessoas que estão aplicando a vacina da DPT, solicitamos entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.
Vacina contra o câncer cervical ou do colo do útero	Mulheres com: Idade equivalente ao 1º ano do ginásio até 1º ano do colegial	Atenção: Por orientação do Governo, esta vacina não está sendo indicada com positividade. Solicitamos às pessoas interessadas, entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.

Vamos transmitir!
A consciência pela prevenção às calamidades



Setor de Cooperação da Comunidade
(☎0563-65-2178)

Distribuição do livrete em diversos idiomas sobre a prevenção aos desastres

Divulgação de informações sobre a prevenção aos desastres naturais para estrangeiros que estão em fase de criação de filhos na primeira fase infantil

Foi confirmado que na data de 1º de janeiro deste ano, residem 10.143 habitantes estrangeiros em Nishio, isto é, 6% da população deste município. Entretanto, as informações sobre os desastres da natureza sujeitos a ocorrer neste país, não estão sendo suficientemente conhecidos por todos os estrangeiros devido às diferenças de idiomas e culturas. A maioria das informações em relação aos desastres e prevenções são de modo geral e não muito focada aos estrangeiros que estão em fase de criação de filhos. Devido a tal, o município decidiu expedir o "Livrete de prevenção aos desastres para papais e mães de bebês", para que possam adquirir o conhecimento necessário sobre a prevenção aos desastres.

Expedido em 8 idiomas, tais como em inglês, espanhol e outros

O livrete quando dobrado é de tamanho de cartão de visita. Foram expedidos nos idiomas: "Japonês de fácil compreensão", "língua portuguesa", "língua vietnamita", "língua tagalo", "língua chinesa", "língua indonésia", "língua espanhola" e "língua inglesa".



Estão sendo distribuídos na Prefeitura de Nishio entre outros

Os livretes estão sendo distribuídos na Prefeitura de Nishio para pessoas que o necessitar, aos novos moradores de Nishio e no Centro de Saúde no momento em que comparecerem para realizar o exame periódico de saúde. Queiram divulgar esta informação aos conhecidos.

Local de distribuição: Setor de Cooperação da Comunidade, Setor de Registro Civil, Setor de Assistência Infantil, Setor de Matrículas em Creches e Jardins, Subprefeituras e Centro de Saúde.

国際交流フェスタ 2019 P2

Festival 2020 - Associação Internacional

Data e horário: 1º de março (domingo) – 10:00 até 14:00

Local: Sogo Fukushi Center

Evento: Confraternização interacional, familiarizar as diversas culturas, diversões para adultos e crianças.

● Barracas do mundo

- Pratos da América Latina
- Pratos do Vietnã

● Apresentações

- Workshop de MANZAI (Show de comédia japonesa) com os comediantes da Yoshimoto, grupo "Simpósio R"
- Apresentações das crianças de origem estrangeira
- Jogar doces entre outros

● Estandes

- Hospitalidade com chás do mundo
 - Apresentação das empresas que desempenham atividades no mundo
 - Campeonato de KARAOKE
 - Cartomancia chinesa
- e mais...

Contatos:

Secretaria da Associação Internacional do município de Nishio
(☎0563-65-2178/ Setor de Cooperação da Comunidade)



(児童手当・遺児手当などの制度 - P7)

Sistema do Auxílio Infantil, Auxílio Orfandade, entre outros

▶ Auxílio Infantil:

Pessoas alvo... Para os sustentadores de filhos até o final da idade equivalente ao 3º ano do ginásio da escola japonesa.

Auxílio Orfandade (Nacional, Provincial e Municipal):

Pessoas alvo... Para os sustentadores de filhos até 18 anos de idade, com ausência dos pais ou um deles (devido ao divórcio, falecimento, mais de 1 ano de abandono, detenção, etc.) ou quando o pai ou a mãe possuir a caderneta de portadores de deficiência de nível 1 ou 2.

Período do fornecimento do auxílio:

▶ Auxílio Orfandade Nacional e Municipal... Até o final do ano fiscal do mesmo ano fiscal que a criança completar 18 anos de idade. ※ Crianças portadoras de deficiência receberão até completar 20 anos.

▶ Auxílio Orfandade Provincial... Será fornecido até completar 5 anos desde que iniciou o recebimento ou até o final do ano fiscal do mesmo ano fiscal que a criança completar

18 anos de idade.

▶ Auxílio Especial ao sustentador de crianças portadoras de deficiência:

Pessoas alvo: Para os sustentadores de filhos que sofrem de um determinado tipo de deficiência, com menos de 20 anos de idade.

Nível da deficiência:

- ① Deficiência física... Nível 1 à 3 e parte das pessoas de nível 4.
- ② Deficiência intelectual grave... A critério, nível A e B
- ③ Distúrbios, tais como o autismo, no qual encontra-se em situação restrita para a vida do cotidiano.

Outros: Há determinação do limite de renda familiar para beneficiar destes sistemas.

Contatos:

Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2109)